

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 17:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Puściło (pędy)! Stało się krzewem winnym,* wybijałym, niskiego wzrostu, by kierować swe gałązki ku niemu, a pod siebie wpuszczać swe korzenie. Tak stał się krzewem winnym, rozwijał gałęzie i rozpościerał pędy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Puściło pędy! Wyrosło na krzew winny, bujny, lecz niskiego wzrostu, by gałązki kierować ku niemu i korzenie wpuszczać pod siebie. Tak to był krzewem winnym, rozwijał swoje gałęzie i rozpościerał swe pędy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I urosło, i stało się bujną winoroślą, <i>choć</i> niskiego wzrostu; jej latorośle zwracały się ku niemu, a korzenie były mu poddane. I stało się winoroślą, która wydała latorośle i wypuściła pędy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Które weszłoby było, i byłoby winną macicą bujną, choć niskiego wzrostu; i byłyby latorośli jej ku niemu, a korzenie jej byłyby mu poddane. A tak byłoby było macicą winną, któraby była wydała latorośli, i wypuściła gałązki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się puściło, urosło w winnicę szeroką niskiego wzrostu, a gałęzi jej patrzyły na nią, a korzenie jej pod nią były. Zstała się tedy winnica i wyrosła w gałęzie, i wypuściła latorośli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	by rósł i stał się bujną winoroślą - choć niskopienną - której pędy zwracały się ku niemu i której korzenie miały być pod nim. I stał się on krzewem winnym, wytworzył gałązki i wypuścił listowie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby się rozwinęła w bujny krzew winny, choć nisko wyrośnięty, z gałązkami zwróconymi ku niemu, z korzeniami tuż pod nim. I tak stał się krzewem winnym, rozgałęził się i wypuścił pędy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Puściło pędy i stało się winoroślą, bujną, niskopienną, która kierowała gałęzie ku niemu. Korzenie zaś miała pod sobą. I stała się winnym krzewem, wydała gałęzie i puściła pędy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Puściło pędy i stało się winoroślą -bujną, niskopienną, z gałązkami zwróconymi ku niemu, a swoje korzenie miało pod sobą. I stało się winnym krzewem, pełnym gałęzi i pędów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Puściło pędy i rozrosło się w bujną winorośl niskopienną, kierującą swe gałęzie ku niemu, a swoje korzenie miało pod sobą. I stało się winoroślą, wydało gałązki i puściło pędy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він зійшов і став немічним виноградником і малий величиною, непоказний. Його галузки на ньому і його коріння було під ним. І він став виноградником і видав галузки і простягнув свої вітки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc się rozrósł i stał się bujnym krzewem winnym, chociaż niskiego porostu. Miał swe pędy kierować ku ziemi i pod sobą rozwijać swe korzenie. Tak stał się winoroślą,

¹⁾ <x>290 5:1-7</x>; <x>330 19:10-14</x>

			nabrał włókien oraz roztoczył gałązki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zaczęło wschodzić, i stopniowo stawało się bujnie rosnącą, niską winoroślą, skłoną kierować swe listowie do środka, i stopniowo powstawały pod nim jego korzenie. A w końcu stało się winoroślą i miało latorośle oraz wypuściło gałęzie.